

Warsztaty tłumaczeniowe II - course description

General information	
Course name	Warsztaty tłumaczeniowe II
Course ID	09.4-WH-KBRP-WT2-K-S14_pNadGen0B5YF
Faculty	Faculty of Humanities
Field of study	Business communication in Russian
Education profile	academic
Level of studies	First-cycle studies
Beginning semester	winter term 2017/2018

Course information	
Semester	4
ECTS credits to win	2
Course type	obligatory
Teaching language	polish and russian
Author of syllabus	dr Agnieszka Łazar

Classes forms					
The class form	Hours per semester (full-time)	Hours per week (full-time)	Hours per semester (part-time)	Hours per week (part-time)	Form of assignment
Tutorial	30	2	-	-	Credit with grade

Aim of the course

Rozwijanie i doskonalenie umiejętności tłumaczeniowych w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych polsko-rosyjskich i rosyjsko-polskich.

Prerequisites

Zaliczenie kursu „Warsztaty tłumaczeniowe I”.

Scope

Tłumaczenia ustne i pisemne tekstów specjalistycznych, należących do różnych dziedzin nauki i techniki. Analiza i korekta błędów tłumaczeniowych. Korzystanie z poznanych technik tłumaczeniowych.

Teaching methods

Giełda pomysłów (burza mózgów), praca ze słownikiem, praca z wykorzystaniem środków audiowizualnych.

Learning outcomes and methods of theirs verification

Outcome description	Outcome symbols	Methods of verification	The class form
Student pogłębił podstawową terminologię z zakresu tłumaczenia praktycznego.	KN1_W02	- activity during the classes - an observation and evaluation of the student's practical skills	Tutorial
Student zna, rozumie i potrafi zastosować w praktyce poznane metody tłumaczenia materiałów ustnych i pisemnych. Student posiada umiejętność przygotowania tłumaczeń ustnych i pisemnych, w zakresie tekstów specjalistycznych należących do różnych dziedzin nauki i techniki, w języku polskim i języku rosyjskim z wykorzystaniem właściwych źródeł.	KN1_U14	- a check work - activity during the classes - an observation and evaluation of activities during the classes - an observation and evaluation of the student's practical skills	Tutorial

Assignment conditions

Obecność i aktywne uczestnictwo w zajęciach, pozytywna ocena z tłumaczeń wykonywanych w domu i na zajęciach.

Recommended reading

WYBÓR:

- Język rosyjski. Teksty z testami na rozumienie ze słuchu i na czytanie ze zrozumieniem*, pr. zbiorowa, Warszawa 2010.
- Słowniki jedno- i dwujęzyczne: polsko-rosyjskie i rosyjsko-polskie, słowniki ogólne i specjalistyczne.
- Wybrane teksty specjalistyczne z różnych dziedzin nauki i techniki.
- Zasoby internetowe.

Further reading

WYBÓR:

1. A. Bartosiewicz, A. Kaźmierak, L. Kedzierska, *Język rosyjski dla studentów politologii*, Lublin 2001.
2. J. Czerniakiewicz, *Język rosyjski dla studentów pedagogiki*, Lublin 2000.
3. G. Drozdowska, *Język rosyjski dla studentów archeologii*, Toruń 1995.
4. J. Drozdowska, M. Sztolberg, *Język rosyjski dla studentów pedagogiki*, Toruń 2000.
5. V. Dudakov, J. Szołtysek, *Моя логистика. Русский язык для логистиков*, ILiM 2011.
6. R. Hajczuk, *Русский язык в медицине*, Warszawa 2008.
7. J. Jarosz, A. Kiciak, *Język rosyjski dla studentów pedagogiki i psychologii*, Lublin 2001.
8. A. Kaźmierak, D. Matwijczyna, *Język rosyjski dla studentów filologii polskiej*, Lublin 1993.
9. M. Krasnodębska, *Język rosyjski dla studentów SGSP*, Warszawa 2003.
10. H. Lewandowska, L. Stopińska, H. Wróblewska, *Język rosyjski. Matura 2014*, Kraków 2013.
11. I. A. Ndiayne, *Samochody. Podręcznik dla tłumaczy języka rosyjskiego. Budowa techniczna, schematy, aneks leksykograficzny*, Olsztyn 2012.
12. I. A. Ndiaye, B. Jedlińska, *Język rosyjski w turystyce*, Olsztyn 2002.
13. L. Parczewska, *Język rosyjski dla studentów historii*, Kraków 1989.
14. H. Ples, G. Bruzda, *Понемногу обо всём. Podręcznik do nauki języka rosyjskiego dla studentów wyższych uczelni*, Kraków 2001.
15. Terczyński J., *Учебник русского языка. Podręcznik dla studentów wydziału lekarskiego i stomatologii*, Warszawa 1983.
16. A. Żelezik, B. Gawęcka Ajchel, *Język rosyjski dla studentów kierunków humanistycznych*, Kielce 2007.
17. *Tezaurus terminologii translatorskiej*, red. J. Lukszyn, Warszawa 1993;
18. A. Родимкина, З. Райли, Н. Ландсман, *Россия сегодня. Teksty i ćwiczenia do nauki języka rosyjskiego na poziomie średniozaawansowanym*, Warszawa 2003.
19. A. Родимкина, З. Райли, Н. Ландсман, *Россия: день сегодняшний. Тексты и упражнения*, Warszawa 2005.
20. И. А. Старовойтова, *Ваше мнение. Учебное пособие по разговорной практике*, Москва 2007.

Notes

Przedmiot jest prowadzony w języku rosyjskim z elementami języka polskiego.

Modified by dr Agnieszka Łazar (last modification: 01-05-2017 22:23)

Generated automatically from SylabUZ computer system